LES REGLES DE KATAKANISATION

KATAKANISATION :　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　Transformer en KATAKANA un mot d’origine étrangère.

Lorsque l’on KATAKANISE un mot étrangé on ne ce base que sur sa phonétique, sa prononciation uniquement sur ce que l’on entend du mot et est applicable aussi bien sur des noms commun que des noms propres.

1er: Retranscrire avec les syllabes qui ressemble le plus possible au mot ex : camera　カメラ, door　ドア (pour door on utilise les KATAKANA do et a car il se rapproche le plus phonétiquement de la prononciation du mot).

2ième : par moment on va mettre un allongement dans les mots ex : power パワー(comme le r n’est pas prononcer il y aura souvent un allongement a la place du r),　beer ビール, cake ケーキ(cake et une exception de la 3ième règle qui ce fini en i a la place de u car il se prononce presque comme un i donc la 3ième règle le fait en i).

3ième:Quand on a une syllabe fermée (un mot qui fini sur un consonne) on va utiliser la syllabe qui y ressemble le plus ex : cake ケーキ, mais dans quasiment tout les cas on va utiliser les syllabe en u de la ligne de la consonne correspondante. Ex : dance ダンス　hotel ホテル.

4ième : on peut avoir de temps en temps une pause ex : sonic ソニック　big　ビッグ.

5ième : quand on a plusieurs consonne qui ce suivent dans un mot occidental on va décomposer les consonnes qui s’enchaine a l’exception de la dernière consonne on les mettra en u. ex : crystal　クリスタル　brassiere　ブラジャー.

6ième : Quand on a une syllabe fermée en T ou en D on va prendre sa forme en to et do car leur forme en u ne sont pas adaptée. Ex : hit　ヒット　bed　ベッド　strike　ストライキ　 dragon　ドラゴン

7ième : Quand on a des voyelles nasales le (an) va s’écrire アン, le (in) en アン, le (on) en オン.

8ième : parfois on va modifiés les sons des mots étranger que l’on ne va pas pouvoir faire en jap le si ce fait en シle zi enジ le ti enチ le diジ . 　　　　　　　　　　　　　　　　Ex : taxi　タクシー　casino　カジノ　ticket　チケット　radio　ラジオ.

Les jap ayant du mal a prononcer le v ils utilisent la ligne des b dans leur modification ex : vitamin 　ビタミン　viva　ビバ.

Bonus :

Le japonais et une langue phonétiquement très pauvre comparer a la langue française car ces dernier on eu énormément d’influences (latine, grecque, arabe, nordique, saxonne etc.…) lorsqu’ils ont créé leur langue qui est l’une des plus riche phonétiquement au monde.

Les japonais quand à eu ils était seul sur une île et les seul influence phonétiques qu’il avait était les animaux et les bruits de la nature le résultat fus une langue pauvre en phonétique ce qui explique la simplicité de la langue et aussi le fait que les japonais on énormément de mal a prononcer des mots étranger car il leur manque beaucoup de son et syllabe.